

〔日本〕乙一 著

只有你听到
CALLING YOU

吴名 译



译林出版社

〔日本〕乙一著

只有你听到 **CALLING YOU**

吴名译

图书在版编目 (CIP) 数据

只有你听到Calling You / (日) 乙一著; 吴名译.
—南京: 译林出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5447-3121-8

I. ①只… II. ①乙… ②吴… III. ①短篇小说-小说集-日本-
现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第155304号

Kimi ni shika Kikoenai -CALLING YOU-

© Otsuichi 2000, 2001

First published in Japan in 2000, 2001 by KADOKAWA SHOTEN Co.Ltd., Tokyo

Chinese translation rights arranged with KADOKAWA SHOTEN Co.Ltd.,
Tokyo, through JAPAN UNI AGENCY, INC., Tokyo

Simplified Chinese edition copyright © 2012 by Yilin Press, Ltd

著作权合同登记号 图字: 10-2011-609号

- 书 名 只有你听到CALLING YOU
作 者 (日本) 乙 一
译 者 吴 名
责任编辑 陆元昶
特约编辑 赵 徐
原文出版 株式会社角川书店, 2000、2001
出版发行 凤凰出版传媒集团
凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
集团地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
集团网址 <http://www.ppm.cn>
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
印 刷 中国电影出版社印刷厂
开 本 787×1092毫米 1/32
印 张 7.5
字 数 71千字
版 次 2012年9月第1版 2012年9月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5447-3121-8
定 价 29.80元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

推
荐
序
一

在乙一的故事里遇见孤独的自己

推理小说作家 林斯谚

这本《只有你和我 CALLING YOU》，收录了日本知名作家乙一的三篇短篇小说作品，在日本是由角川Sneaker文库出版，这是角川书店的轻小说文库系列，也是日本最主要的轻小说文库系列之一，出版以青少年为主要读者群的作品，但也有瞄准一般读者市场的作品。本书收录的三个短篇中，只有第三篇《花之歌》较悖离Sneaker文库的风格，但仍然适合青少年阅读。这或许是因为三篇故事都是乙一在大学时期所创作的，仍洋溢着青春年少的气韵吧。

熟知乙一的人都知道，乙一有两种泾渭分明的创

作风格，一般称为“黑乙一”与“白乙一”。如同一个躯体内并存着的双重人格，“黑乙一”代表了残酷、凄惨、恐怖、悬疑及惊悚的那一面；“白乙一”则是温柔纤细的，于伤痛中带有暖意。本书《只有你听到 CALLING YOU》便是一部典型的“白乙一”作品。

标题作《CALLING YOU》是一则青春幻想类故事，主人公“我”是一名有社交障碍的女高中生，偶然透过一支能够穿越时空的心灵手机，与一个远方的男孩展开了一段“柏拉图式的爱情”，没想到这段纯爱最后竟然还面临了生死的考验。本作曾被改编成广播剧、漫画、电影，电影于2007年6月于日本上映，片名为《只有你听见》，由成海璃子、小出惠介主演。

《伤》讲述的是特教班学生的故事。透过主角的眼睛，见证另一名特教学生安里所拥有的特殊超能力——在自我与他人间转移肉体伤口的能力。而在超能力的背后，隐藏的是安里的伤痛人生——悲惨家庭在他身上所造成的庞大伤痕。本作曾被改编为漫画、电影，电影于2008年2月于日本上映，片名为《伤》，由玉木宏与小

池彻平主演。

《花之歌》中的主角与爱人私奔，却因火车失事而痛失挚爱，但自己则幸运地活了下来。在医院疗伤期间，某日偶然在医院后面的树林里发现了一朵会唱歌的小花，没想到从花中竟然露出了一张少女的脸！而逐渐牵扯出来的少女背后的故事，最终为主人公带来深远的生命启示，也化解了主人公心中郁积已久的苦痛。

这三篇故事情节各异，但拥有诸多共通点。首先，都拥有超现实的设定，使得故事既像科幻又像奇幻小说。这些超现实设定，与情节牢牢绑在一起，不流于点缀，而成为贯穿故事的灵魂，吸引读者一口气阅毕，最后产生余韵绕梁的回味感。阅毕全书再回顾标题，我们会惊觉这些设定皆有画龙点睛之妙，作者的奇思妙想令人叹为观止。

第二，三篇作品皆注重“意外性”。若读者还接触过乙一的其他作品，应该不难看出意外性在乙一作品中占有的重要地位。那个在结尾处才将谜底揭晓的瞬间，能带给读者巨大冲击，令人过目难忘。意外性这个元素

在不同类型的作品中很常见，推理小说尤其注重。虽然乙一写过推理小说，但本书并不算推理作品，不过，乙一在本书中展现的意外性却拥有推理意外性的细腻严谨以及巧妙。不论是《CALLING YOU》中神秘女子的身份，还是《伤》中安里所隐藏的秘密，皆有匠心独具的安排，尤其是《花之歌》最后的层层转折，真相完全出人意料，让人见识到了作者在推理层面上的十足功力。

细心的读者还可发现，这些故事皆描述了不同状态下的“孤独”，我想这也是乙一的文字最大魅力之所在。据闻乙一本人是个内向害羞、不擅交际之人，很可能是因为如此的性情，才让他对孤独有更深的体悟与理解，进而能在作品中捕捉并描绘出各式各样的孤独形貌吧。无论是耽溺在自己的幻想中的、有社交障碍的少女，还是特教班里的天生孤独的人群，还是身心俱受重创的医院病人，我们都能从他们身上发掘出属于平常人的孤独，那是你我都曾体味过的孤独，它跟多么特殊的人生设定都无关系。

或许，这就是“白乙一”所拥有的不可思议的魔力吧！

推
荐
序
二

收到请不必回答

书评人 欧阳杼

消失的药瓶

可能很多人在童年的时候都玩过打电话的游戏。在两个空药瓶的底部扎上洞，再连上很长的钓鱼线，然后两个人分别拿着药瓶，隔开一段距离，一人对着药瓶说话，另一人就把耳朵凑近药瓶倾听。因为钓鱼线的关系，传过来的声音总是会充满嗡嗡声，但小孩子却对此乐此不疲。也许，CALLING，真的对人具有着天然的诱感力。

可当你长成如今这样一个乏味的大人之后，电话、手机、网络聊天工具，早已替代了昔日的那两只小药瓶，通讯录和好友列表里的各种名字和号码满得都快要溢出来。但身处在熙熙攘攘的都市中，你的孤独感却与日俱增，就算翻开手机的通讯录、打开QQ的对话框，却很难再找到一个可以说知心话的人。

我想打给你，可又有谁回答？

向内生长的故事

在这里我有必要提一下伊坂幸太郎的那本《SOS之猿》。伊坂幸太郎和乙一的文风虽有差异，而《SOS之猿》和本书倒是可以结合起来阅读。《CALLING YOU》讲的是一个孤独的高中女生在脑海中想象出一部手机，而另一个同样在脑海中幻想出一部手机的男孩竟意外地拨通了她那在现实中并不存在的手机。《SOS之猿》讲的是一个宅男寻求外界帮助的故事，宅男发出的信息仿佛SOS信号一样，非常令人费解。但他运气很

好，有人接收到了他发出的SOS信号，并努力破解信号背后的意义。

也许，孤独的人释放出的孤单感，就像SOS信号般焦虑而复杂，恐怕只有有心的人才能破解其中的含义。可是世界这么大，长短波在空中交错飞过，孤独的SOS信号常常被都市里的灯光与尘埃湮没，每个人都握着一只拨不出去的电话，然后把或许可耻的孤独写成短信息，发往自己的内心。

于是自己的那颗从未有幸从窗口飘扬出去的孤独种子，只好继续在自己的内心里生根发芽，渐渐长出再也没有人能看懂的枝桠。

亿万种孤独

从某种程度上说，作家必须是孤独的。写小说，就是在向世界释放孤独的电波。一份孤独被千万份孤独接收，我们被小说中的故事治愈的那一秒，其实就是孤独消解的那一秒，哪怕它如眨眼般短暂。

孤独其实并没有在寻找搜救的回应，它寻找的，一直都仅止于破译。没有一个人能真正融进另一个人的困境，并把他从孤独的大洋里打捞上来。但如果我们发现，这个世界上不只有你在孤独的大洋中漂泊，连大洋本身都在地球上孤独地旋转着，我们似乎，突然可以与自己内心的孤独和平相处了。

而“白乙一”故事，就像是大洋中的小小岛屿，如果我们有幸在孤独里漂流着相逢，不如就去那个小岛上靠肩一憩。

目录

141	75	13
花之歌	伤	CALLING YOU

CALLING YOU

1

我大概是这所高中里唯一一个没有手机的女生，而且，我不去KTV，也没拍过大头贴，连我自己都觉得像我这样的人实在是太少见了。

虽然校规禁止，但是事实上，学校里几乎每个人都有手机。老实说，每当同学在教室里故意拿出手机时，我就忍不住觉得烦躁；每次听到来电铃声时，就觉得自己被大家抛弃。一看到大家都对着那台小小的通讯器讲话，我就会再次意识到，我没有朋友，一个都没有。

教室里所有人都透过手机网络互相联系，只有我被摒除在外。就像大家手拉手围成一圈正开心笑着时，只

有我在圈圈的外头，无聊地踢踢小石头。

其实我也想像她们一样拥有手机，但是老实说，我没有可以打电话的对象，我不用手机也是这个原因，更何况也没有人会打电话给我。顺便告诉你，也没有人会跟我一起去唱KTV、拍大头贴。

我嘴笨，只要有人跟我说话，我就会忍不住把自己武装起来，冷淡地回应，害怕别人看穿我的内心。我不知道该怎样去回应对方，所以只是含糊地笑笑，结果让人觉得无趣。后来因为害怕会重蹈覆辙，我只好与人保持距离，尽量少跟别人讲话。

我曾分析过造成这一切的原因，最后我认为也许是因为我把别人的话太当真了。如果摆明是开玩笑的话，那还好；但是如果对方说的不是真心话，而只是客套话，我就没办法立即反应过来。不管跟谁讲话，我都只会认真地回答，等周围的人忍不住笑出来的时候，我才知道原来对方是在开玩笑。

“你这个发型很漂亮哦！”

小学时，短发的我曾被一个女孩称赞发型好看，我